

MEDIOEVO ROMANZO · 2016 · Vol. XL · Fasc. II

# MEDIOEVO ROMANZO

RIVISTA SEMESTRALE  
FONDATA DA D'ARCO SILVIO AVALLE, FRANCESCO BRANCIFORTI,  
GIANFRANCO FOLENA, FRANCESCO SABATINI, CESARE SEGRE,  
ALBERTO VARVARO

DIRETTA DA STEFANO ASPERTI, CARLO BERETTA, EUGENIO BURGIO,  
LINO LEONARDI, SALVATORE LUONGO, LAURA MINERVINI

VOLUME XL  
(X DELLA IV SERIE)

FASCICOLO II



SALERNO EDITRICE · ROMA  
MMXVI

ISSN 0390-0711

## MEDIOEVO ROMANZO

Volume XL (x della IV serie), fascicolo II - luglio-dicembre 2016

### SOMMARIO DEL FASCICOLO

ANATOLE PIERRE FUKSAS, <i>Lezioni singolari e critica del testo nella tradizione manoscritta del 'Chevalier de la charrette' di Chrétien de Troyes</i> . . . . .	249	
NICOLA MORATO, <i>Textual Entropy in Romance Studies (with a Focus on Old French Arthurian Prose Romances)</i> . . . . .	267	
OLIVIER DELSAUX, <i>La première traduction française des "canzoni" du 'Decameron' de Giovanni Boccaccio par Laurent de Premierfait, dernier poète champenois</i> . . . . .	301	
MAURIZIO PERUGI, <i>Il doppio 'Estornel' di Marcabruno: analisi linguistica e riflessione sull'autenticità</i> . . . . .	333	
MARJOLAINE RAGUIN-BARTHELMEBS, <i>Problèmes de transmission textuelle et d'interprétation dans l'épique: le cas du prologue de la 'Chanson de la Croisade albigeoise'. Édition critique synoptique</i> . . . . .	371	
GERARDO PÉREZ BARCALA, <i>Confusiones gráficas y errores en la traducción gallega de Giordano Ruffo</i> . . . . .	397	
<i>Note e discussioni</i>		
FRANCESCO MONTORSI, <i>Les origines des Francs dans l'Histoire ancienne jusqu'à César. Sur une source inconnue de la première chronique universelle en français</i> . . . . .	415	
MARIATERESA PROTA, <i>Il valore dell'intertestualità nella datazione del 'Floriant et Florete'</i> . . . . .	427	
<i>Recensioni e segnalazioni</i> . . . . .		448
<i>Libri ricevuti</i> . . . . .		484
<i>Indice dell'annata</i> . . . . .		485

## MEDIOEVO ROMANZO

RIVISTA SEMESTRALE

DIREZIONE

STEFANO ASPERTI, CARLO BERETTA, EUGENIO BURGIO,  
LINO LEONARDI, SALVATORE LUONGO, LAURA MINERVINI

REDAZIONE

MARCELLO BARBATO, MARIA SOFIA LANNUTTI, GIUSEPPE MARRANI,  
GIOVANNI PALUMBO, FABIO ZINELLI

COMITATO SCIENTIFICO

LOLA BADIA, MERCEDES BREA, KEITH BUSBY, CLAUDIO CIOCIOLA,  
SIMON GAUNT, SYLVIE LEFÈVRE, MARIO MANCINI, PHILIPPE MÉNARD,  
ALBERTO MONTANER, MAX PFISTER, FRANCESCO SABATINI,  
JUSTIN STEINBERG, RICHARD TRACHSLER

SEGRETERIA DI REDAZIONE

ANNA CONSTANTINIDIS, CLAUDIO LAGOMARSINI,  
CATERINA MENICHETTI, SARA NATALE

DIRETTORE RESPONSABILE

LINO LEONARDI

Direzione e Redazione presso il Prof. Lino Leonardi, «Medioevo romanzo», c/o Fondazione Ezio Franceschini-Archivio Gianfranco Contini, via Montebello 7, 50123 Firenze; e-mail: direzione@medioevoromanzo.it; web: www.medioevoromanzo.it. «Medioevo romanzo» pubblica articoli in tutte le lingue romanze, e in inglese e tedesco. La pubblicazione degli articoli ricevuti è subordinata all'approvazione da parte degli organi direttivi, tramite un sistema di *peer review* reciprocamente anonimo. Sul sito web si trovano le norme per la redazione degli articoli e delle recensioni, le sigle utilizzate per riviste e dizionari, e gli indici di ciascun fascicolo con gli *abstracts* degli articoli, anche in inglese.

Amministrazione presso la Salerno Editrice S.r.l., Via Valadier 52, 00193 Roma. La rivista pubblica due fascicoli l'anno di circa 480 pagine complessive. Abbonamenti 2017: Italia (privati) € 72,00; Italia (enti) € 84,00; Estero UE € 102,00; Estero extra UE € 108,00. I versamenti in c.c.p. vanno fatti sul c/c n. 63722003 intestato alla Casa editrice. *Non si dà corso agli abbonamenti se non dopo che le quote siano state effettivamente accreditate. Agli abbonati viene concesso lo sconto del 20% negli acquisti diretti di tutte le pubblicazioni della Salerno Editrice S.r.l.*

Tutti i diritti riservati - All rights reserved

Autorizzazione del Tribunale di Firenze n. 5617 del 12.12.2007

Il volume viene stampato con un contributo  
del Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Composizione: Graphic Olisterno, Portici (Napoli)  
Stampa: Bertoncello Artigrafiche, Cittadella (Padova)

SALERNO EDITRICE S.R.L.

00193 ROMA · VIA VALADIER 52 · TEL. 06-3608.201 (R.A.)  
FAX 06-3223.132 · E-MAIL INFO@SALERNOEDITRICE.IT